

Anonimizuota versija

Vertimas

C-95/20 – 1

Byla C-95/20

Prašymas priimti prejudicinį sprendimą

Gavimo data:

2020 m. vasario 25 d.

Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas:

Administrativen sad Varna (Bulgarija)

Nutarties dėl prašymo priimti prejudicinį sprendimą priėmimo data:

2020 m. vasario 11 d.

Kasatorė:

„VARCHEV FINANS“ EOOD

Kita kasacinio proceso šalis:

Komisia za finansov nadzor

NUTARTIS

Nr. 343

Varna, 2020 m. vasario 11 d.

ADMINISTRATIVEN SAD VARNA (Varnos administracinis teismas), <...>

Procesas pradėtas pagal *Administrativnoprotsesualen kodeks* (Administracinio proceso kodeksas, toliau – APK) 208 straipsnį, siejamą su *Zakon za administrativnite narushenia i nakazania* (Administracinių nusižengimų ir nuobaudų įstatymas, toliau – ZANN) 63 straipsnio 1 dalimi.

Jis pradėtas gavus „VARCHEV FINANS“ EOOD <...> kasacinį skundą dėl administracinėje byloje Nr. 2733/2019 priimto 2019 m. liepos 18 d. *Rayonen sad Varna* (Varnos apylinkės teismas) sprendimo Nr. 1465 <...>. Skundžiamu sprendimu buvo patvirtintas *Komisia za finansov nadzor* (Finansinės priežiūros

komisija, toliau – KFN) pirmininko pavaduotojo priimtas 2019 m. gegužės 20 d. sprendimas Nr. R-10-533 <...>, kuriuo bendrovei: 1) pagal *Zakon za pazarite na finansovi instrumenti* (Finansinių priemonių rinkų įstatymas, toliau – ZPFI) 290 straipsnio 9 dalies 16 punkto pirmą alternatyvą buvo skirta administracinė nuobauda – 5 000 [penkių tūkstančių] levų (BGN) bauda už Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 56 straipsnio 2 dalies, siejamos su 72 straipsnio 2 dalimi, siejama su I priedu, pažeidimą bei 2) pagal ZPFI 290 straipsnio 9 dalies 16 punkto pirmą alternatyvą buvo skirta administracinė nuobauda – 5 000 [penkių tūkstančių] levų (BGN) bauda už Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 72 straipsnio 2 dalies, siejamos su I priedu, pažeidimą.

Nagrinėdamas bylą kasacine tvarka *Varnenski Administrativen sad* (Varnos administracinis teismas) nustatė, kad, norint išspręsti ginčą tarp šalių, yra būtinas Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 56 straipsnio 2 dalies ir 72 straipsnio 2 dalies, siejamos su I priedu, išaiškinimas.

Dėl to šią bylą nagrinėjanti *Varnenski Administrativen sad* (Varnos administracinis teismas) kolegija mano esant tikslinga pateikti Europos Sąjungos Teisingumo Teismui prašymą priimti prejudicinį sprendimą dėl ginčui taikytinų minėto reglamento nuostatų išaiškinimo.

Remiantis šiais motyvais teismas suformulavo prašymo priimti prejudicinį sprendimą turinį taip:

I. Bylos šalys:

1. Kasatorė – „VARCHEV FINANS“ EOOD.
2. Kita kasacinio proceso šalis – *Komisija za finansov nadzor*, Sofija.
3. Kontroliuojanti institucija – *Varnenska okrazhna prokuratura* (Varnos apygardos prokuratūra) (orig. p. 2)

II. Bylos dalykas:

2019 m. liepos 18 d. *Rayonen sad Varna* sprendimas Nr. 1465, <...> priimtas administracinėje byloje Nr. 2733/2019, kuriuo buvo patvirtintas 2019 m. gegužės 20 d. KFN pirmininko pavaduotojo, kuris yra ir „Investicinės veiklos priežiūros pirmininkas“, sprendimas Nr. R-10-533 dėl baudos skyrimo. Sprendimu dėl baudos skyrimo „VARCHEV FINANS“ EOOD <...>: 1) pagal ZPFI 290 straipsnio 9 dalies 16 punkto pirmą alternatyvą buvo skirta administracinė nuobauda – 5 000 [penkių tūkstančių] levų (BGN) bauda už Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 56 straipsnio 2 dalies, siejamos su 72 straipsnio 2 dalimi, siejama su I priedu, pažeidimą bei 2) pagal ZPFI 290 straipsnio 9 dalies 16 punkto pirmą alternatyvą buvo skirta administracinė nuobauda – 5 000 [penkių tūkstančių] levų (BGN) bauda už

Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 72 straipsnio 2 dalies, siejamos su I priedu, pažeidimą.

III. Su prašymo priimti prejudicinį sprendimą dalyku susijusios faktinės aplinkybės:

KFN suteikė „VARCHEV FINANS“ EOOD leidimą teikti investicines paslaugas ir vykdyti investicinę veiklą. Vykdydama šią veiklą, bendrovė privalo laikytis visų šią veiklą reglamentuojančių teisės aktų, be kita ko, ir 2016 m. balandžio 25 d. Komisijos deleguotojo reglamento (ES) Nr. 2017/565, kuriuo Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/65/ES papildoma nuostatomis dėl investicinių įmonių organizacinių reikalavimų bei veiklos sąlygų ir toje direktyvoje apibrėžtų terminų (toliau – Deleguotasis reglamentas Nr. 2017/565), nuostatų.

Remiantis 2018 m. rugpjūčio 20 d. KFN pirmininko pavaduotojo įsakymu Nr. 3-310 <...> investicinėje įmonėje „VARCHEV FINANS“ EOOD buvo atliktas patikrinimas. Jo metu iš bendrovės buvo pareikalauta suteikti prieigą prie visų pagal teisės aktus vedamų registrų. Vedami registrai ir juose esantys duomenys buvo patikrinti ir užfiksuoti 2018 m. rugsėjo 28–29 d. patikrinimo ataskaitoje.

Patikrinimo metu buvo nustatyta, kad „VARCHEV FINANS“ EOOD:

1) neveda registro, kuriame būtų saugomi duomenys apie klientams atliktus tinkamumo vertinimus; dėl šios priežasties buvo preziumuotas Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 56 straipsnio 2 dalies, siejamos su 72 straipsnio 2 dalimi, siejama su I priedu, pažeidimas; be to [vert. past.: reglamento versijoje bulgarų kalba sąvoka „ірашаі“ pažodžiui atitinka sąvoką „registrai“ – tai yra pagrindinis ginčo dalykas šioje byloje]

2) neveda registro, kuriame būtų saugomi duomenys apie klientams suteiktą informaciją apie išlaidas ir mokesčius; dėl šios priežasties buvo preziumuotas Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 72 straipsnio 2 dalies, siejamos su I priedu, pažeidimas.

Nustačius pažeidimus buvo surašytas protokolas dėl „VARCHEV FINANS“ EOOD padaryto administracinio nusižengimo. Remiantis šiuo protokolu buvo priimtas 2019 m. gegužės 20 d. sprendimas Nr. R-10-533 dėl baudos skyrimo, kuriuo bendrovei pagal ZPFI 290 straipsnio 9 dalies 16 punkto pirmą alternatyvą už kiekvieną nusižengimą buvo skirta po 5000 levų (BGN) baudą. **(orig. p. 3)**

III.2. Dėl šio sprendimo dėl baudos skyrimo „VARCHEV FINANS“ EOOD pateikė skundą *Varnenski rayonen sad* (Varnos apylinkės teismas); teismo registre jis buvo užregistruotas kaip administracinė byla Nr. 2733/2019.

Administracinėje byloje Nr. 2733/2019 priimtu 2019 m. liepos 18 d. sprendimu Nr. 1465 *Rayonen sad Varna* (Varnos apylinkės teismas) patvirtino sprendimą dėl baudos skyrimo. Prie šios teisinės išvados teismas priėjo nustatęs, kad nagrinėjant

administracinį nusižengimą nebuvo padaryta jokių esminių procedūrinių klaidų. Jis pažymėjo, kad teismo proceso metu surinkti žodiniai ir rašytiniai įrodymai neabejotinai patvirtina pirmiau minėtas faktines aplinkybes. Jis paaiškino, kad sprendimas dėl baudos skyrimo atitinka ir materialinę teisę dėl šių priežasčių:

1. Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 72 straipsnio 2 dalyje numatyta, kad investicinės įmonės privalo kaupti bent jau šio reglamento I priede nurodytus duomenis [versijoje bulgarų kalba pažodžiui – vesti registrus], priklausomai nuo jų veiklos pobūdžio.

Teismo teigimu, Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 72 straipsnio 1 dalyje nustatytos taisyklės, kaip turi būti saugoma investicinių įmonių informacija, šios taisyklės taikomos ir registrams, kuriuos privalo vesti investicinė įmonė. Kaip teigia teismas, pagal šią nuostatą investicinė įmonė, nagrinėjamu atveju – kasatorė, informaciją privalo saugoti tokioje laikmenoje, kad kompetentingai institucijai ši informacija būtų prieinama ateityje, ir [tokia forma ir taip,] [papildymas oficialiose versijose bulgarų, prancūzų ir anglų kalba] kad būtų tenkinamos šios sąlygos:

- kompetentinga institucija turi galimybę nesunkiai gauti ir atkurti kiekvieną pagrindinį kiekvieno sandorio vykdymo etapą;
- galima lengvai nustatyti bet kokius pataisymus arba kitokius pakeitimus ir įrašų turinį iki tokių pataisymų arba pakeitimų;
- negalima kitaip manipuliuoti informacija ar ją keisti;
- informacija galima veiksmingai pasinaudoti IT ar kitais tikslais, kai dėl duomenų kiekio ir pobūdžio duomenų analizės negalima lengvai atlikti, ir
- įmonės numatytos priemonės atitinka duomenų kaupimo reikalavimus nepriklausomai nuo naudojamos technologijos.

Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 72 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje, teismo teigimu, numatyta, kad šio reglamento I priede nurodytų duomenų sąrašas neapriboja jokių kitų duomenų [bulgarų kalba pažodžiui – registro sąrašų] kaupimo pareigų, nustatytų kitais teisės aktais.

ZPFI ir Deleguotajame reglamente Nr. 2017/565 investicinėms įmonėms, kurios teikia kitas nei „portfelio valdymas“ ir „konsultacijos dėl investicijų“ investicines paslaugas, numatyta prievolė iš kiekvieno kliento pareikalauti informacijos apie jo žinias ir patirtį investicinių paslaugų srityje, susijusias su konkrečiai siūlomu arba pageidaujamu produktu ar paslauga. Remdamasi gauta informacija, investicinė įmonė atlieka tinkamumo vertinimą, kiek investicinė paslauga ar produktas yra tinkamas klientui.

Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 56 straipsnio 2 dalyje nustatyta, kad investicinės įmonės saugo įrašus apie atliktus tinkamumo vertinimus, kurie apima: **(orig. p. 4)**

a) tinkamumo vertinimo rezultatus;

b) bet kokius klientui duotus įspėjimus, kai investicinės paslaugos ar produkto įsigijimas buvo vertinamas kaip potencialiai netinkamas klientui, ar klientas nepaisydamas įspėjimo prašė sandorį vykdyti ir, kai aktualu, ar įmonė priėmė kliento prašymą sandorį vykdyti;

c) bet kokius klientui duotus įspėjimus, kai klientas nepateikė pakankamai informacijos, kad įmonė galėtų atlikti tinkamumo vertinimą, ar klientas nepaisydamas įspėjimo prašė sandorį vykdyti ir, kai taikoma, ar įmonė priėmė kliento prašymą sandorį vykdyti.

Byloje buvo įrodyta, kad bendrovė teikia tokias paslaugas, kaip antai „pavedimų priėmimo bei perdavimo paslaugos“ ir „pavedimų vykdymas kliento sąskaita“, ir jas teikdama atlieka paslaugų tinkamumo klientų profiliams vertinimą. Tiesa, įrašai apie atliktų vertinimų aplinkybes nebuvo kaupiami atskirai [bulgarų kalba pažodžiui – įrašyti į atskirą registrą], kaip to reikalaujama Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 56 straipsnio 2 dalyje.

2. ZPFI 71 straipsnio 2 dalies 4 punkte numatyta, kad investicinės įmonės savo klientams arba potencialiems klientams laiku, tinkamu būdu ir atsižvelgdamos į teisingos, aiškios ir neklaidinančios informacijos teikimo reikalavimus, pateikia informaciją apie įvairias išlaidas ir mokesčius bei jų dydį. Pagal Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 50 straipsnio 2 dalį *ex ante* ir *ex post* atskleisdamos klientams informaciją apie išlaidas ir mokesčius investicinės įmonės susumuoja:

a) visas klientui suteiktos investicinės paslaugos (-ų) ir (arba) papildomų paslaugų išlaidas ir mokesčius, kuriuos taiko investicinės įmonės ar kitos šalys, kai klientas buvo nukreiptas į tas kitas šalis, ir

b) visas išlaidas ir susijusius mokesčius, susijusius su finansinių priemonių pateikimu ir valdymu.

Išlaidos, minimos a ir b punktuose, nurodytos Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 II priede.

Kartu Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 I priede numatyta, kad investicinės įmonės kaupia duomenis apie klientams suteiktą informaciją apie išlaidas ir mokesčius.

Varnenski rayonen sad (Varnos apylinkės teismas) manė, kad byloje buvo neabejotinai įrodyta, kad bendrovė nevedė Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 56 straipsnio 2 dalyje, siejamoje su 72 straipsnio 2 dalimi, siejama su I priedu, ir 72 straipsnio 2 dalyje, siejamoje su I priedu, numatytų registrų.

III.3. Dėl *Varnenski rayonen sad* sprendimo „VARCHEV FINANS“ EOOD pateikė kasacinį skundą; šis skundas priimtinas.

IV. Taikytini teisės aktai

A. Nacionalinė teisė

1. Procesinės teisės normos; (orig. p. 5)

2. Materialinės teisės normos.

IV.A.1. *Zakon za administrativnite narushenia i nakazania (Administracinių nusižengimų ir nuobaudų įstatymas, toliau – ZANN)*

ZANN 59 straipsnio 1 dalyje <...> nustatyta:

Sprendimą dėl baudos skyrimo ir elektroninį sprendimą dėl baudos skyrimo galima apskūsti *Rayonen sad* (apylinkės teismas), kurio jurisdikcijoje nusižengimas buvo padarytas arba pabaigtas, o užsienyje padarytų nusižengimų atveju – *Sofiyski rayonen sad* (Sofijos apylinkės teismas).

ZANN 63 straipsnio 1 dalyje <...> nustatyta:

Vieno teisėjo sudėties *Rayonen sad* (apylinkės teismas) bylą nagrinėja iš esmės ir priima sprendimą, kuriuo sprendimas dėl baudos skyrimo ar elektroninis sprendimas dėl baudos skyrimo gali būti patvirtintas, pakeistas ar panaikintas. Remiantis *Nakazatelno-protsesualen kodeks* (Baudžiamojo proceso kodeksas) numatytais pagrindais ir vadovaujantis *Administrativnoprotsesualen kodeks* (Administracinio proceso kodeksas, toliau – APK) 12 skyriumi *Rayonen sad* sprendimą kasacine tvarka galima apskūsti *Administrativen sad* (administracinis teismas).

Bylos nagrinėjimas kasacine tvarka reglamentuojamas APK 12 skyriuje.

Pagal APK 217 straipsnio 1 dalį, siejamą su ZANN 63 straipsnio 1 dalimi, kasacinius skundus dėl apylinkės teismų sprendimų nagrinėja trijų teisėjų sudėties *Administrativen sad* (administracinis teismas).

Pagal APK 223 straipsnį kasacine tvarka priimtas sprendimas neskundžiamas.

IV.A.2. Vienas iš taikytinų materialinės teisės aktų yra *Zakon za pazarite na finansovi instrumenti* (Finansinių priemonių rinkų įstatymas, toliau – ZPFI, DV Nr. 15, 2018 m. vasario 16 d., galioja nuo 2018 m. vasario 16 d., su tolesniais papildymais ir pakeitimais).

ZPFI 71 straipsnio 2 dalies 4 punkte numatyta, kad investicinės įmonės savo klientams arba potencialiems klientams laiku, tinkamu būdu ir atsižvelgdamos į

teisingos, aiškios ir neklaidinančios informacijos teikimo reikalavimus, pateikia informaciją apie įvairias išlaidas ir klientams taikomus mokesčius bei jų dydį.

ZPFI 290 straipsnio 9 dalies 16 punkto pirmoje alternatyvoje, siejamoje su 1 dalies 16 punktu, nustatyta, kad, juridiniams asmenims ir individualių įmonių savininkams pažeidus taikytinus Europos Sąjungos reglamento reikalavimus, jeigu nenumatyta kitaip, jiems gali būti skirta bauda nuo 5 000 iki 1 000 000 levų (BGN), o pakartotinio pažeidimo atveju – bauda nuo 10 000 iki 2 000 000 levų (BGN).

B. Sąjungos teisė:

IV.B.1. 2016 m. balandžio 25 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2017/565, kuriuo Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/65/ES papildoma nuostatomis dėl investicinių įmonių organizacinių reikalavimų bei veiklos sąlygų ir toje direktyvoje apibrėžtų terminų

Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 50 straipsnio 2 dalyje nustatyta: *Ex ante* ir *ex post* atskleidamos klientams informaciją apie išlaidas ir mokesčius investicinės įmonės susumuoja: **(orig. p. 6)**

a) visas klientui suteiktos investicinės paslaugos (-ų) ir (arba) papildomų paslaugų išlaidas ir mokesčius, kuriuos taiko investicinės įmonės ar kitos šalys, kai klientas buvo nukreiptas į tas kitas šalis, ir

b) visas išlaidas ir susijusius mokesčius, susijusius su finansinių priemonių pateikimu ir valdymu.

Išlaidos, minimos a ir b punktuose, nurodytos Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 II priede.

Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 56 straipsnio 2 dalyje nustatyta: Investicinės įmonės saugo įrašus apie atliktus tinkamumo vertinimus, kurie apima:

a) tinkamumo vertinimo rezultatus;

b) bet kokius klientui duotus įspėjimus, kai investicinės paslaugos ar produkto įsigijimas buvo vertinamas kaip potencialiai netinkamas klientui, ar klientas nepaisydamas įspėjimo prašė sandorį vykdyti ir, kai aktualu, ar įmonė priėmė kliento prašymą sandorį vykdyti;

c) bet kokius klientui duotus įspėjimus, kai klientas nepateikė pakankamai informacijos, kad įmonė galėtų atlikti tinkamumo vertinimą, ar klientas nepaisydamas įspėjimo prašė sandorį vykdyti ir, kai taikoma, ar įmonė priėmė kliento prašymą sandorį vykdyti.

Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 72 straipsnio „Informacijos [saugojimas]“ 1 dalyje nustatyta: Informacija saugoma tokioje laikmenoje, kad kompetentingai

institucijai ši informacija būtų prieinama ateityje, ir tokia forma ir taip, kad [tuo pat metu (prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiančio teismo pridėta frazė)] būtų tenkinamos šios sąlygos:

- a) kompetentinga institucija turi galimybę nesunkiai gauti ir atkurti kiekvieną pagrindinį kiekvieno sandorio vykdymo etapą;
- b) galima lengvai nustatyti bet kokius pataisymus arba kitokius pakeitimus ir įrašų turinį iki tokių pataisymų arba pakeitimų;
- c) negalima kitaip manipuliuoti informacija ar ją keisti;
- d) informacija galima veiksmingai pasinaudoti IT ar kitais tikslais, kai dėl duomenų kiekio ir pobūdžio duomenų analizės negalima lengvai atlikti, ir
- e) įmonės numatytos priemonės atitinka duomenų kaupimo reikalavimus nepriklausomai nuo naudojamos technologijos.

Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 72 straipsnio 2 dalyje nustatyta: Investicinės įmonės kaupia bent jau šio reglamento I priede nurodytus duomenis, priklausomai nuo jų veiklos pobūdžio. Šio reglamento I priede nurodytų duomenų sąrašas neapriboja jokių kitų duomenų kaupimo pareigų, nustatytų kitais teisės aktais. (orig. p. 7)

V. Jurisprudencija

Prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiantis teismas nerado jurisprudencijos, kuri būtų susijusi su minėtomis nuostatomis.

VI. Bylos šalių argumentai ir teisinės nuomonės

VI.1. Nesutikdama su *Varnenski rayonen sad* (Varnos apylinkės teismas) sprendimu kasatorė „VARCHEV FINANS“ EOOD, be kita ko, teigia (šiuo argumentu ji grindžia ir savo prašymą pateikti prašymą priimti prejudicinį sprendimą Europos Sąjungos Teisingumo Teismui), kad pažeidimus nagrinėjanti administracinė institucija neteisingai aiškino ir taikė Deleguotąjį reglamentą Nr. 2017/565, nes šio reglamento 56 straipsnio 2 dalyje vartojama sąvoka „maintain records“ pažodžiui reiškia „duomenų kaupimą“, o ne registrus. Ji tvirtina, kad reglamente kalbama ne apie registrus, o apie duomenų kaupimą. Kasatorės teigimu, tokius duomenis bendrovė kaupia ir kita kasacinio proceso šalis tai pripažino.

VI.2. Kita kasacinio proceso šalis su kasatorės nuomone nesutinka ir mano, kad oficialiame Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 vertime vartojama sąvoka „poddarzhа registri (bulgarų kalba pažodžiui – „veda registrus)“ [versija lietuvių kalba: „saugo įrašus“] nėra abstrakti ar neaiški sąvoka, kurią išaiškinti turi Europos Sąjungos Teisingumo Teismas.

VII. Prašymo priimti prejudicinį sprendimą pagrindai

VII.1. Šią bylą teismas nagrinėja kaip kasacinė instancija ir dėl jo priimto sprendimo negalimos jokios kitos teisinės gynybos priemonės, taip pat ir prokuroro skundas.

Sprendimu dėl baudos skyrimo, dėl kurio *Varnenski rayonen sad* (Varnos apylinkės teismas) priėmė sprendimą, kuris buvo apskūstas prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiančiam teismui, „VARCHEV FINANS“ EOOD, remiantis ZPFI 290 straipsnio 9 dalies 16 punktu, buvo skirtos dvi baudos po 5000 levų (BGN), motyvuojant tuo, kad: 1) ji neveda registro, kuriame būtų saugomi duomenys apie klientams atliktus tinkamumo vertinimus, tokiu būdu pažeisdama Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 56 straipsnio 2 dalį, siejamą su 72 straipsnio 2 dalimi, siejama su I priedu, ir 2) neveda registro, kuriame būtų saugomi duomenys apie klientams suteiktą informaciją apie išlaidas ir mokesčius, tokiu būdu pažeisdama Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 72 straipsnio 2 dalį, siejamą su I priedu.

Nagrinėjant bylą *rayonen sad* (apylinkės teismas) buvo nustatyta, kad bendrovė kaupia minėtose nuostatose numatytus duomenis, tačiau ne atskiruose registruose.

Atsižvelgdamas į kasatorės prieštaravimus prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiantis teismas nurodė jai pateikti patvirtintus pirmiau minėtų reglamento nuostatų vertimus iš prancūzų, vokiečių ir anglų kalbų į bulgarų kalbą. Šie vertimai teismui buvo pateikti; iš jų matyti toliau nurodyti deleguotame reglamente vartojamų frazių „Investment firms shall maintain records...“ (56 straipsnio 2 dalis), „Investment firms shall keep at least the [list of (oficialaus vertimo teksto papildymas)] records“ (72 straipsnio 2 dalis) ir „Minimum list of records to be kept by investment firms...“ (I priedas) vertimai: „Investicinės įmonės saugo įrašus archyvuose / saugo įrašus / kaupia duomenis“ (56 straipsnio 2 dalis), „Investicinės įmonės privalo saugoti bent įrašus / dokumentus / duomenis...“ (72 straipsnio 2 dalis) ir „įrašai / minimalus įrašų sąrašas / minimalūs duomenys“ (I priedas).

Kadangi paskelbtame oficialiame Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 vertime į bulgarų kalbą pirmiau minėtų sąvokų turinys yra šis: „Investicinės įmonės veda **registrus** ...“ (56 straipsnio (**orig. p. 8**) 2 dalis), „Investicinės įmonės veda bent jau **registrus** ...“ (72 straipsnio 2 dalis) ir „Minimalus **registru**, kuriuos veda investicinės įmonės, sąrašas ...“ (I priedas), prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiantis teismas mano, kad, siekiant priimti sprendimą nagrinėjamoje byloje, yra būtinas Sąjungos teisės išaiškinimas tam, kad būtų užtikrintas teisingas ir vienodas taikymas. Visų pirma Deleguotojo reglamento Nr. 2017/565 56 straipsnio 2 dalies, siejamos su 7[2] straipsnio 2 dalimi, siejama su I priedu, išaiškinimas yra būtinas tam, kad būtų galima nustatyti, ar pagal šias nuostatas pakanka šiose nuostatose minimą informaciją saugoti atitinkamose investicinių įmonių klientų bylose, ar ją privaloma sistemingai kaupti atskiruose registruose.

Dėl pirmiau minėtų priežasčių <...> (procesinis teisinis pagrindas pagal nacionalinę teisę) *Administrativen sad Varna* (Varnos administracinis teismas), <...>,

NUTARIA:

Pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 267 straipsnio pirmos pastraipos b punktą **PATEIKTI** Europos Sąjungos Teisingumo Teismui šiuos **prejudicinius klausimus**:

1. Ar 2016 m. balandžio 25 d. KOMISIJOS DELEGUOTOJO REGLAMENTO (ES) 2017/565, kuriuo Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/65/ES papildoma nuostatomis dėl investicinių įmonių organizacinių reikalavimų bei veiklos sąlygų ir toje direktyvoje apibrėžtų terminų, 56 straipsnio 2 dalyje, siejamoje su 72 straipsnio 2 dalimi, siejama su I priedu, reikalaujama, kad:

- investicinės įmonės vestų (nuolat atnaujintų) atskirą vieningą registrą (duomenų bazę), kuriame kauptų Direktyvos 2014/65/ES 25 straipsnio 2 ir 3 dalyse ir 2016 m. balandžio 25 d. KOMISIJOS DELEGUOTOJO REGLAMENTO (ES) 2017/565 50 straipsnyje numatyto turinio duomenis apie kiekvienam atskiram klientui atliktus tinkamumo vertinimus?

Ar pakanka, jeigu pirmiau minėtus duomenis investicinė įmonė turi ir yra pridėjusi prie atitinkamo kliento įrašo [bulgarų kalboje pažodžiui – bylos, dosjė] pagal Direktyvos 2014/65/ES 25 straipsnio 5 dalį ir šie duomenys kaupiami taip, kad kompetentingai institucijai jie būtų prieinami ir ateityje, ir tokia forma ir taip, kad būtų tenkinamos Deleguotojo reglamento 72 straipsnio 1 dalies sąlygos?

2. Ar 2016 m. balandžio 25 d. KOMISIJOS DELEGUOTOJO REGLAMENTO (ES) 2017/565, kuriuo Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/65/ES papildoma nuostatomis dėl investicinių įmonių organizacinių reikalavimų bei veiklos sąlygų ir toje direktyvoje apibrėžtų terminų, 72 straipsnio 2 dalyje, siejamoje su I priedu, reikalaujama, kad:

- investicinės įmonės visiems klientams vestų (nuolat atnaujintų) atskirą vieningą registrą (duomenų bazę), kuriame kauptų 2016 m. balandžio 25 d. KOMISIJOS DELEGUOTOJO REGLAMENTO (ES) 2017/565 45 straipsnį numatyto turinio duomenis apie kiekvienam klientui suteiktą informaciją apie išlaidas ir susijusius mokesčius? (orig. p. 9)

Ar pakanka, jeigu pirmiau minėtus duomenis investicinė įmonė turi ir yra pridėjusi prie atitinkamo kliento įrašo [bulgarų kalboje pažodžiui – bylos, dosjė] pagal Direktyvos 2014/65/ES 25 straipsnio 5 dalį ir šie duomenys kaupiami taip, kad kompetentingai institucijai jie būtų prieinami ir ateityje, ir tokia forma ir taip, kad būtų tenkinamos Deleguotojo reglamento 72 straipsnio 1 dalies sąlygos?

<...>